


ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 19.100

Duben

2002

	Nedestruktivní zkoušení - Zkoušení těsnosti - Metoda zkušebního plynu	ČSN EN 13185 01 5041
-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

Non-destructive testing - Leak testing - Tracer gas method

Essais non destructifs - Contrôle d'étanchéité - Méthode par gaz traceur

Zerstörungsfreie Prüfung - Dichtheitsprüfung - Prüfgasverfahren

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13185:2001. Evropská norma EN 13185:2001 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13185:2001. The European Standard EN 13185:2001 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,
2002

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

64279

Strana 2

Národní předmluva

Citované normy

EN 473 zavedena v ČSN EN 473 (01 5004) Nedestruktivní zkoušení - Kvalifikace a certifikace

pracovníků nedestruktivního zkoušení - Všeobecné zásady

EN 1330-8 zavedena v ČSN EN 1330-8 (01 5052) Nedestruktivní zkoušení - Terminologie - Část 8: Termíny používané při zkoušení těsnosti

EN 1779 zavedena v ČSN EN 1779 (01 5059) Nedestruktivní zkoušení - Zkoušení těsnosti - Kritéria pro volbu metod a postupů

prEN 13192:2001 dosud nezavedena

prEN 13625:2001 dosud nezavedena

Upozornění na používání této evropské normy

V člancích, které uvádějí rovnice pro výpočty bylo doplněno pořadové číslo rovnice podle německého znění evropské normy EN 13185:2001.

Vypracování normy

Zpracovatel: Jaroslav Dvořák, Echo-Test Praha, IČO 18667074

Technická normalizační komise: TNK 80, Nedestruktivní zkoušení

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 13185 Březen 2001
-----------------------------------------------------------------------------	-------------------------

ICS 19.100

Nedestruktivní zkoušení - Zkoušení těsnosti -
Metoda zkušebního plynu
Non-destructive testing - Leak testing -
Tracer gas method

Essais non destructifs - Contrôle d'étanchéité Zerstörungsfreie Prüfung - Dichtheitsprüfung
- Méthode par gaz traceur - Prüfgasverfahren

Tato evropská norma byla schválena CEN 2001-01-18.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou

notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2001 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a v jakémkoli

Ref. č. EN 13185:2001 E

množství jsou vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

Obsah

Strana

Předmluva

.....
..... 5

1 Předmět
normy

.....
.. 6

2 Normativní
odkazy

..... 6

3 Termíny a
definice

..... 6

4 Kvalifikace
personálu

..... 6

5 Principy
detekce

.....
6

6	Generování a detekce toku zkušebního plynu.....	7
6.1	Zkušební plyn proudí do objektu (metody skupiny A).....	7
6.2	Zkušební plyn proudí z objektu (metody skupiny B).....	7
7	Přístroje - viz prEN 13625:2001.....	7
8	Příprava objektu 7	
9	Metody skupiny A, zkušební plyn proudí do objektu.....	8
9.1	Postup počátečního nastavení systému.....	8
9.2	Zkušební postup pro vakuovou (integrální) metodu (A.1).....	9
9.3	Zkušební postup pro vakuovou (dílní) techniku (A.2).....	9
9.4	Zkušební postup pro vakuovou (místní) metodu (A.3).....	10
10	Metody skupiny B, zkušební plyn proudí z objektu.....	10
10.1	Postup počátečního nastavení systému.....	11
10.2	Postup zkoušky čpavkem (B.1).....	12
10.3	Postup zkoušky s vakuovým zvonem (B.2.1, B.2.2).....	13
10.4	Postupy pro akumulární metodu (B.3, B.6).....	13
10.5	Nasávací zkouška (B.4).....	15
10.6	Postup natlakování - evakuace (B.5).....	15
11	Protokol o	

zkoušce	17
Příloha A (informativní) Akumulační metoda: kalibrační netěsnost připojená k obalu neznámého objemu.....	18
Příloha ZA (informativní) Ustanovení této evropské normy vyjadřující základní požadavky nebo jiná ustanovení směrnic EU.....	19

Strana 5

Předmluva

Tato evropská norma byla vypracována technickou komisí CEN/TC 138 „Nedestruktivní zkoušení“, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do září 2001 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do září 2001.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu, a podporuje splnění základních požadavků směrnic EU.

Pro srovnání se směrnicemi EU je uvedena informativní příloha ZA, která je součástí této normy.

Příloha A je informativní.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Strana 6

1 Předmět normy

Tato evropská norma popisuje metody používané pro zjištění netěsnosti pomocí zkušebního plynu a specifickým detektorem zkušebního plynu.

-- Vynechaný text --